



誠言的時空

Integrity Time

旅行日記

Travel Diary



角色 介绍



杜斌全

1977年出生
杜宇達的爸爸



林書翰

1977年出生
是杜斌全的好朋友



小雲

1977年出生
杜斌全、林書翰的
好朋友



杜宇達

2007年出生
意外穿越時空，住進同為
11歲的林書翰身體裡



Main character introduction



Pin-Chuan Tu

born 1977,
father of Yu-Ta Tu.



Shu-Han Lin

born 1977,
good friend of Pin-Chuan Tu.



Hsiaoyun

born 1977,
good friend of Pin-Chuan
Tu and Shu-Han Lin



Yu-Ta Tu

born 2007,
accidentally travels through
time and enters into the
body of the 11-year-old Shu-
Han Lin.



故事大綱



國小五年級的杜宇達，母親因為難產早逝，父親與他感情疏離，從杜宇達有記憶以來從沒看過他的父親杜斌全笑過，一日杜宇達因流感重病昏迷而意外的穿越時空回到了父親的童年，變成了父親的摯友林書翰。在沒有人知道他穿越時空的情形下，一起經歷了互相陪伴與成長的過程，不僅讓杜宇達見到未曾謀面的母親小雲，更挖掘出父親沉重的童年，最後林書翰因重摔而去世，杜宇達也順利回到原本的生活，從此更加理解父親，並且珍惜所擁有的一切。



Synopsis



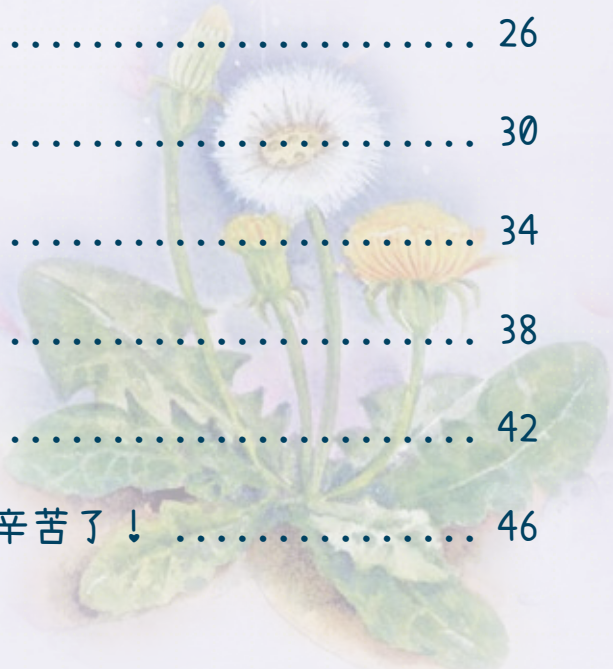
During 5th grade, Yu-Ta Tu's mom died of difficult birth, and his dad became alienated from him. Yu-Ta Tu cannot remember the last time he saw his father Pin-Chuan Tu smile. One day, Yu-Ta Tu passed out while suffering from a severe flu, he accidentally travels back to his father's childhood, and becomes his dad's good friend, Shu-Han Lin. No one else knew about the time travel and they become good friends as they grow up. Not only was Yu-Ta Tu able to see the mom whom he had never seen, he also discovered his father's ponderous childhood. In the end, Shu-Han Lin died from a severe fall, and returned to his original life as Yu-Ta Tu. From then on, he understood his father more and cherished everything he had.





目錄

驚嚇的新生活	8
見義勇為的杜賓犬	10
再也不偷東西了！	14
杜賓犬反賄選	18
小雲塗改發票	22
班費的誘惑	26
不公正的比賽	30
一箱現金	34
夏日午後	38
杜賓犬的眼淚	42
終章：爸爸，您辛苦了！	46





Content

Frightening New Life.....	9
The Samaritan Doberman	12
Never Steal Again!.....	16
Doberman Rejects Election Bribe	20
Hsiaoyun Created a Fake Invoice.....	24
Temptation of Class Funds	28
Unfair Contest	32
A Box of Cash	36
Summer Afternoon.....	40
Doberman's Tears	44
Epilogue:Dad, Thanks for looking after me!	47



驚嚇的新生活

時間：西元1988年9月4日

星期日

天氣：晴天



大家好！我的名字叫杜宇達，今天是我從2018年穿越到1988年的第3天，我決定寫下我這段不可思議的奇幻歷程。

事情是這樣的，在2018年，我是個名叫杜宇達的11歲健壯男生，媽媽生下我後就過世了，所以我和爸爸一起生活。但是我得了嚴重的流感導致昏迷，竟然意外穿越時空來到了1988年，而且住進了一個瘦弱的11歲男孩身體，他的名字叫林書翰。

雖然一樣是11歲，但我還是難以接受，根本可以說是嚇壞了！你們能想像嗎？我住在一棟陌生的房子裡，跟陌生人（喔～他們自稱是我的爸爸媽媽）一起吃飯，最沮喪的是，當我照著鏡子，發現我的新身體瘦不拉幾、弱不禁風，一丁點男子氣概都沒有。

但是……目前我還沒有想到回2018年的辦法，所以只好暫時將就這個新身分了。



FRIGHTENING NEW LIFE

Time : Sept. 4, 1988

Sun.

Weather : Sunny



Hello everyone! My name is Yu-Ta Tu. Today is the third day after I've traveled from 2018 to 1988, and decided to write down this incredible fantasy journey.

This is what happened. In 2018, I am an 11-year-old boy named Yu-Ta Tu. My mom passed away after giving birth to me, so I live with my father. When I got a severe flu and passed out, I accidentally traveled back in time to 1988, and entered the body of an 11-year-old skinny boy named Shu-Han Lin.

Although we are both 11 years old, I am still horrified and cannot accept what happened! Can you imagine that? I lived in a unfamiliar house and dined with strangers (although they claim to be my mom and dad). The worst thing is that when I look into a mirror, I have become this skinny weak boy.

But I don't know how to return back to 2018, so I have to assume this new identity for now.

見義勇為的本土寶犬

時間：西元1988年9月5日

星期一

天氣：陰天



今天早上，我提著媽媽（嗯…現在叫起來比較不那麼生疏了）準備的便當，忐忑不安的

去上學，當我深呼吸準備走進林書翰的班級時，突然飛來一顆球砸中我的背，我大叫了一聲「哎喲」，一邊回頭看是誰這麼不小心。

這時候，走來一個肥壯的男生大力的把我推向牆壁並且壓住我，他兇狠的說：「瘦皮猴，看到我不用打招呼啊！」附近的同學們聽到這麼大的聲響，都圍過來旁觀，還有同學起鬨助長他的氣燄，我用盡全身力氣掙扎卻徒勞無功。

突然，他對我大吼：「幹嘛？學不乖啊？」說完他就拿起我的便當盒往地上砸，這下便當盒變形了，飯菜全灑在地上，我害怕的直發抖。雖然2018年的我健康強壯，但1988年的我被迫待在林書翰瘦弱的軀殼裡，讓我第一次嚐到了害怕的滋味。

肥壯男舉起拳頭作勢要打我，我害怕的閉起雙眼，突然有個身影衝過來大聲喝止他：「楊威，你忘了上次被留校察看的教訓了嗎？」肥壯男一聽，馬上放下拳頭悻悻然的對我說：「算你好運，不是每次都有校長的兒子罩你，咱們走著瞧！」說完他就走了，一旁看好戲的同學紛紛失望的離開。

驚魂未定的我雙腿一軟跌坐在地上。這時，那個見義勇

為的男生低頭伸出手溫暖的說：「我是隔壁班的杜斌全，大家都叫我杜賓犬，你有沒有受傷？」

咦？這麼巧？我爸也叫杜斌全！

P.S.

在學校遇到強欺弱，或者看到有人被霸凌的時候，千萬不要圍觀起鬨，助長壞人的氣燄！一定要馬上通報老師或家長，不要姑息喔！



THE SAMARITAN DOBERMAN



Time : Sept. 5, 1988

Mon.

Weather : Cloudy



Today, I took the lunch box my mom (um, it feels less weird calling her mom now) prepared and went to school feeling a bit anxious. As I took

a deep breath to get ready to enter Shu-Han Lin's class, a ball hit my backpack and I yelped. I turned back to see who threw it.

At this time, some big guy harshly pinned me against the wall fiercely demanded, "little monkey, why didn't you say hi when you saw me!" The nearby classmates heard the commotion and started to surround and watch. Some kids even egged him on. I tried to struggle away with everything I've got, but to no avail.

Then he suddenly yelled "What? You don't learn, do you?" He smashed my lunch box to the ground. The lunch box broke and food splashed everywhere. I was scared and shaking, Although I was strong in 2018, I am trapped in the skinny body of Shu-Han Lin and that is the first time I ever felt scared in 1988.

The big kid was ready to punch me, and I closed my eyes. Suddenly, someone rushed by and yelled: "Wei Yang, have you forgotten about the detention lesson from last time?" The big kid relaxed his fist and warned me: "You're lucky, the principal's son got your back. Until next time, monkey!" Then he walks off. The nosy students looking for a good drama started to fan out in disappointment.

I was still frightened and my legs got soft. At this time, the good Samaritan looked down and held out his hand: "My name is Pin-Chuan Tu and I'm in the class next door. They called me Doberman. Are you okay? "

Uh? That's odd? My dad's name is also Pin-Chuan Tu!

P.S.

If you ever see someone being picked on by a bully, never encourage the matter or help the bully! Report to a teachers or parents at once and never tolerate bullying!





再也不偷東西了！

時間：西元1988年9月7日

星期三

天氣：晴天



前天便當盒被楊威摔壞，回家後媽媽生氣的對我說：「林書翰！這是你摔壞的第幾個便當盒？」我不想解釋，反正交了杜賓犬這個朋友後，楊威應該不敢再欺負我，只是沒想到媽媽竟因此罰我一個禮拜不能拿零用錢。

唉！我本來還盤算著回家時要去雜貨店買飲料呢，但是…沒有零用錢就想都別想了。巧的是，當我放學後滿腦子想著飲料時，突然發現隔壁同學陳小六把錢包放桌上就去上廁所了，我看了看四周沒人注意，馬上伸手拿了錢包藏進口袋裡。

陳小六回來後沒有發現錢包不見了，揹著書包一溜煙的跑去操場打球，我才放心往雜貨店走去，路上遇到了騎腳踏車的杜賓犬，我就約他一起去雜貨店。我們各拿了一瓶彈珠汽水，我掏出陳小六的錢包對他說：「為了感謝那天你救我，今天我請客！」

沒想到杜賓犬皺著眉頭說：「這不是你的錢包吧？昨天我和小六打完球到這裡買水喝時，他告訴我這是他媽媽親手縫給他的錢包。」謊言被揭穿了！我頓時滿臉通紅、啞口無言。

杜賓犬搖搖頭，掏出錢說：「還是我請客吧！這件事我會保密，但是你必须把錢包原封不動還給小六。」結完帳，我們走出雜貨店，我不敢直視他的雙眼，我擔心著就要失去唯一的朋友了。

沒想到，杜賓犬只是拍拍我的肩膀說：「以後別再這樣了，再好喝的汽水也比不過正正當當做人。快喝吧！喝完我載你回家。」

再好喝的汽水也比不過有你這個朋友！

P. S.

不管什麼原因或理由，偷拿別人的東西都是不對的行為，會犯法的喔！





NEVER STEAL AGAIN!

Time : Sept. 7, 1988

Wed.

Weather : Sunny



After the lunch box was smashed by Wei Yang, mother got mad at me and yelled: "Shu-Han Lin! How many lunch boxes have you broken already?" I didn't feel like explaining. Anyways, my new friend Doberman should protect me from Wei Yang. My punishment was no allowance for a week.

Gosh! I was planning on buying a soda in the grocery store, but not without the allowance. Just when I was thinking about the soda, the student sitting next to me, Xiao-Liu Chen, left his wallet on the desk and went to the restroom. I looked around and no one was watching, so I took the wallet and put it in my pocket.

Xiao-Liu Chen didn't notice that the wallet had disappeared, and left with this backpack to play ball. As I went to the grocery store, I met Doberman riding his bike. So we went to the store together. We each got a marble soda. I took Xiao-Liu Chen's wallet out and said: "Thanks for saving me, it's my treat! "

But Doberman frowned and said: "This is not your wallet, is it? When we were buying a soda after playing ball yesterday, Xiao-Liu Chen told me this wallet was hand sewn by his mother." He caught me! My face turned red and I couldn't say a word.

Doberman shook his head and said: "It's my treat! I'll keep it secret, but you must return the wallet as is back to Xiao-Liu Chen." After he paid, we left the grocery store and I couldn't look him in the eye. I was worry about losing the only friend I've got.

But Doberman just slapped my shoulder and said: "Don't ever do that again. No soda is worth becoming a bad person. Let's drink! Then I'll give you a ride home. "

No soda is worth losing a friend like you!

P.S.

No matter the cause, stealing is wrong and illegal!



杜賓犬反賄選

時間：西元1988年9月8日

星期四

天氣：陰天



今天是選班級幹部的日子，一早我們班的梁珍妮（她是校董的女兒，大家都暱稱她小公主）

賣力拉票，她說：「我爸說誰投我當班長，放學後就可以到雜貨店領禮物。」天啊！她這種用利益換選票的行為根本就是賄選嘛，我對這種行為很不以為然，但是其他同學看起來都滿開心的。

我轉頭問小雲有什麼看法（她跟杜賓犬從小一起長大，





我跟她也成了好朋友)，她毫不猶豫的說：「我不可能被她的禮物收買。」我正想稱讚她為人正直時，她補了一句：「除非她送我現金。」我嘆了口氣轉頭回來坐好。

投票時，除了我之外的同學全都一面倒的投給小公主，所以她順利的當選了班長。放學後，同學們湧入雜貨店領賞，我站在門口看熱鬧，正巧遇到杜賓犬，於是我就把小公主賄選的事一五一十的告訴他。

杜賓犬緊盯店門口，正巧看到小雲拿著鈔票走出來，他衝過去質問：「妳怎能收這種錢？」只見小雲手上緊緊的擰著鈔票，她低頭小聲的說：「小公主答應給我現金，這樣我媽就不用擔心沒錢買鞋給弟弟穿了……」

杜賓犬生氣的說：「妳不知道她買票是不對的嗎？妳收了錢就成了共犯！」說完他便一把將她手上的鈔票抽走，小雲著急的想搶回來，卻敵不過他的力氣，她眼淚奪眶而出，指著杜賓犬腳上那雙嶄新的球鞋哭著說：「你從來不愁沒鞋子穿，怎麼可能了解我這種心情……」

杜賓犬一言不發，板著臉把錢拿去還給小公主，留下我和小雲站在店門口。雖然明知道賄選是不對的，但我一想到小雲家很窮苦，就忍不住同情起她來……

P. S.

選班級幹部時，一定要投認真做事的人，而不是投送你東西或金錢的人喔！



DOBERMAN REJECTS ELECTION BRIBE

Time : Sept. 8, 1988

Thu.

Weather : Cloudy



Today is the class leader election day. Jenny Liang (she is the school manager's daughter nicknamed "Little Princess") has been busy

soliciting votes in my class since morning. She said: "My dad said whoever voted for me as class captain can receive a gift in the grocery store after school. " Gosh! This is simply vote bribing. I don't like it much but other kids seem pretty happy.

I turned around and asked Hsiaoyun what she thinks (she grew up together with Doberman and became my good friend). She never hesitated: "I'll never be bribed by her gift." I was





ready to complement her when she added: "Unless the gift is cash." I sighed and turned back to my seat.

During the voting, everyone voted for the Little Princess except for myself. So she was successfully elected as the class leader. After school, everyone poured into the grocery store to receive their gifts. I was watching the crowd when I met Doberman. So I told him about the election bribe.

Doberman saw Hsiaoyun walking out the store with cash. He confronted her: "How can you accept this kind of money?" Hsiaoyun held on to the cash, looked down, and whispered: "Little Princess agreed to give me money. Now mom has money to buy shoes for my little brother..."

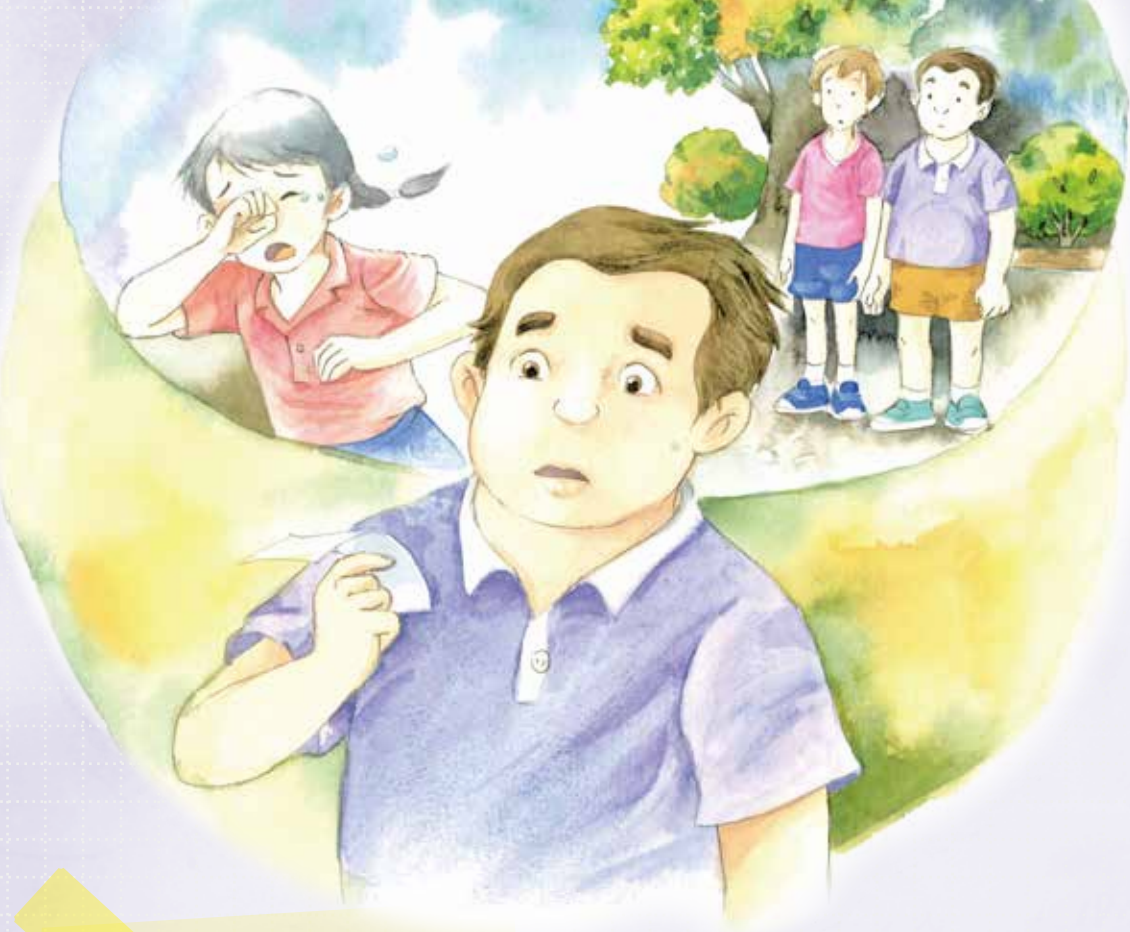
Doberman said angrily: "Didn't you know election bribe is wrong? You've become an accomplice by taking the money!" Doberman then took the money from her. Hsiaoyun rushed to get it back, but wasn't strong enough. She cried and pointed at Doberman's new tennis shoes: "How can you understand? You never have to worry about shoes...."

Doberman frowned and returned the money back to Little Princess while we stood in front of the store. Although I know election bribe is wrong, I can't help but sympathize with Hsiaoyun once I think about her poor family....

P.S.

When selecting class leaders, you should select those who take their duties seriously instead of giving you gifts or money!





小雲塗改發票

時間：西元1988年9月13日

星期二

天氣：陰天



昨天上美術課時，老師說學校即將舉辦水彩畫比賽，第一名除了獎牌外，還有豐厚的獎金，全校都必須參加。於是統一購買水彩用

具的工作就落到了美術小老師——小雲的身上。

自從上次杜賓犬阻止小雲接受賄選現金，他們兩個就開始互不說話，所以放學後，就由我陪著小雲到美術用品店採買。結帳時，熟識的店員答應先給我們收據，等小雲跟老師領到款項後再付錢。

今天，小雲忙著發水彩用具時，我發現她桌上的收據數字有被塗改的痕跡，塗改後的價錢足足比昨天阿姨寫的多了一倍。下課後，杜賓犬問我小雲的近況，我便把這件事告訴他。聽完後他緊張的到處找小雲，我們一路找到老師辦公室門口，發現小雲正要走進去。

杜賓犬叫住她，他說：「妳把發票給我看。」小雲一邊搖頭一邊把收據藏在背後，這舉動讓杜賓犬更加起疑，他上前擋住門不讓小雲進去。小雲很生氣的問：「為什麼你要一直找我麻煩？」杜賓犬嚴肅的對她說：「我大概猜到妳對收據動了什麼手腳，我們從小一起長大，我不能讓你一錯再錯。」

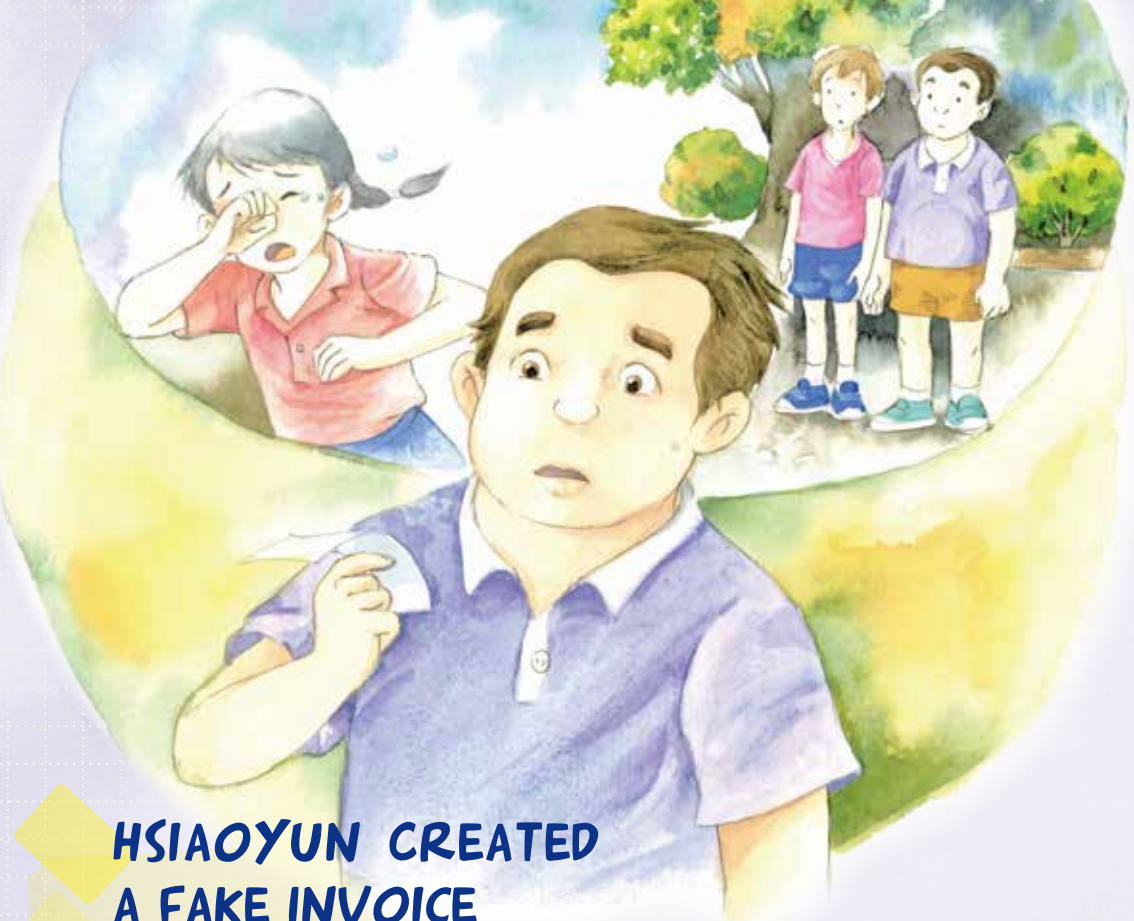
小雲瞪著他說：「對！我偷改收據準備跟老師領兩倍的錢，你去檢舉我啊，反正我也沒錢上學了！」杜賓犬聽了後更加生氣的說：「你不能為了錢失去做人的原則！」

小雲把收據丟在地上，她氣沖沖的說：「當你跟我一樣付不出學費只好休學的時候，再來跟我說做人的原則吧！」說完她頭也不回的跑了。杜賓犬撿起地上的收據，我聽到他哀傷的問：「我這樣錯了嗎……」

P. S.

誠實與信用是做人最重要的原則，不能隨便塗改別人寫的文字喔！否則一旦被發現，以後就很難再得到別人的信任了。因為塗改收據、發票金額的行為，都有可能觸犯刑法喔！





HSIAOYUN CREATED A FAKE INVOICE

Time : Sept. 13, 1988

Tue.

Weather : Cloudy



During art classes yesterday, the teacher said that there will be a watercolor painting contest. The first prize winner can win a medal and rich prizes. The whole school

students must participate. So Hsiaoyun, the teacher's aide for the art class, received the water coloring tool procurement job.

Since Doberman stopped Hsiaoyun from taking the election bribe, the two of them never spoke again. So after school, I accompanied Hsiaoyun to the art supply store to buy the tools. During checkout, the staff agreed to give us the invoice first, and Hsiaoyun will make the payment after getting the funds from the teacher.

Today, when Hsiaoyun was passing out the water coloring tools. I saw the invoice on her desk and the amount has been changed to double the actual amount. After school, Doberman asked me about Hsiaoyun, and I told him about the incident. After he listened to what happened, we started to look for Hsiaoyun, and found her just as she is getting to enter the teacher's office.

Doberman called her and said: "Stop and let me see the invoice." Hsiaoyun shook her head and hid the invoice behind her. This move made Doberman even more suspicious. He blocked the door to stop Hsiaoyun from going inside. Hsiaoyun asked angrily: "Why are you always focusing on me?" Doberman solemnly said: "I can guess what you did to the invoice. We grow up together, and I can't let you keep on making mistakes."

Hsiaoyun stared at him and said: "You're right! I changed the invoice so I can get twice as much from the teacher. Go ahead, tell on me, I don't have the money to afford school anymore anyways." Doberman got even angrier and said: "You can't lose the principle of humanity for money! "

Hsiaoyun threw the invoice on the ground and said: "You can talk to me about the principle of humanity when you're too poor to afford school like me!" She turned around and ran off. Doberman picked up the invoice from the ground and murmured sadly: "Am I wrong about this...."

P.S.

Integrity and honor are the most important principles of humanity, never arbitrarily change what someone else wrote! Once discovered, it will be difficult to earn the trust from others in the future.



班費的誘惑

時間：西元1988年9月15日

星期四

天氣：晴天



從前天開始，杜賓犬跟小雲間的關係可說是降到了冰點，杜賓犬心情很差，就連當選了他們班班長也都沒有露出一絲微笑，但他還是一直很關心小雲的狀況，我看得出來他還是很在乎她。

今天放學後我到杜賓犬家想和他一起寫作業，沒想到他從書包裡拿出一大疊鈔票數著，我好奇的盯著他看，他說：「我要把今天同學們繳的班費記在帳冊上。」我看到他從一疊鈔票中抽出幾張後，才將剩下的總額寫在本子上。

等我寫完作業準備回家時，他把那幾張鈔票遞給我。

他說：「阿翰…你可以幫我拿給小雲嗎？」

我驚訝的瞪大眼睛問：「你怎麼可以私自動用班費？」

他垂下頭說：「我也是真的沒辦法了…我爸媽堅決不肯借我錢…」

我不可置信的說：「你不是都告訴我們做人要正直嗎？你既然要做這種事，那當初何必一直阻止小雲？」

他很激動的說：「難道要我眼睜睜看她休學嗎？這樣的堅持是對還是錯…」

我實在太震驚了！杜賓犬一直以來就是我的模範，他正直、聰明、剛正不阿，我無法相信他竟然為了小雲而背棄這些理念。一氣之下我拉著他到小雲家，當著他們兩人的面說：「杜賓犬記帳不實、挪用班費，為了給妳繳學費！」

我想我永遠無法忘記那時小雲臉上堅毅的表情，她說：「不可以這麼做！我已經決定了，我要努力畫出厲害的水彩畫，用正當方法來贏得獎金去繳學費！」說完她走過來擁抱我們，我們都忍著不哭，她說：「生活再辛苦，我們都要堅持下去，不可以走錯路！」

這一幕，成了我心中最美的一幅水彩畫。

P.S.

身為幹部，就應該把事情做好，千萬不可以有違背大家信任或犯法的情形發生。



TEMPTATION OF CLASS FUNDS

Time : Sept. 15, 1988

Thu.

Weather : Sunny



Since two days ago, the relationship between Doberman and Hsiaoyun has reached the freezing point. Doberman felt bad and didn't even smile when he was elected the class leader. But he remained very interested in Hsiaoyun's condition. It's apparent that he cares about her a lot.

I went to Doberman's house after school to do homework together. I saw him counting a wad of cash. I looked at him with curiosity. He said: "I need to record the class funds collected by the students." I saw him pulling out a few bills before he jotted down the amount into the ledger.

As I was ready to go home after finishing the homework, he gave me the bills and said:

"Han..., can you please give this to Hsiaoyun for me? "

I was flabbergasted: "How can you skim from the class funds? "

He lowered his head and said: "There is no other way.... My parents won't lend me any money....."

I couldn't believe what I've heard: "Didn't you always tell me to be integrity? If you have to do something like this, why did you stop Hsiaoyun? "

He flustered: "So you want me to watch her drop out of school? Is this persistence really the right thing to do...."

I was shocked! Doberman has always been a model for me. He's honorable, smart and always just. I can't believe he'll betray his own principles because of Hsiaoyun. Out of anger, I pulled Doberman to Hsiaoyun's home and said in front of them both: "Doberman embezzled from the class funds from other students to pay for your tuition! "

I can never forget the adamant look on Hsiaoyun's face as she said: "You cannot do that! I have decided to work hard to win the water coloring contest and the prize money legitimately to pay for tuition!" She then hugged us and cried: "We have to persist no matter how hard it is. We can't stray! "

That moment has become the most beautiful watercolor painting in my heart.

P.S.

As a class leader, you must fulfill your duties and never betray the classmates' trust or do anything illegal.



不公正的比賽

時間：西元1988年9月22日

星期四

天氣：晴天

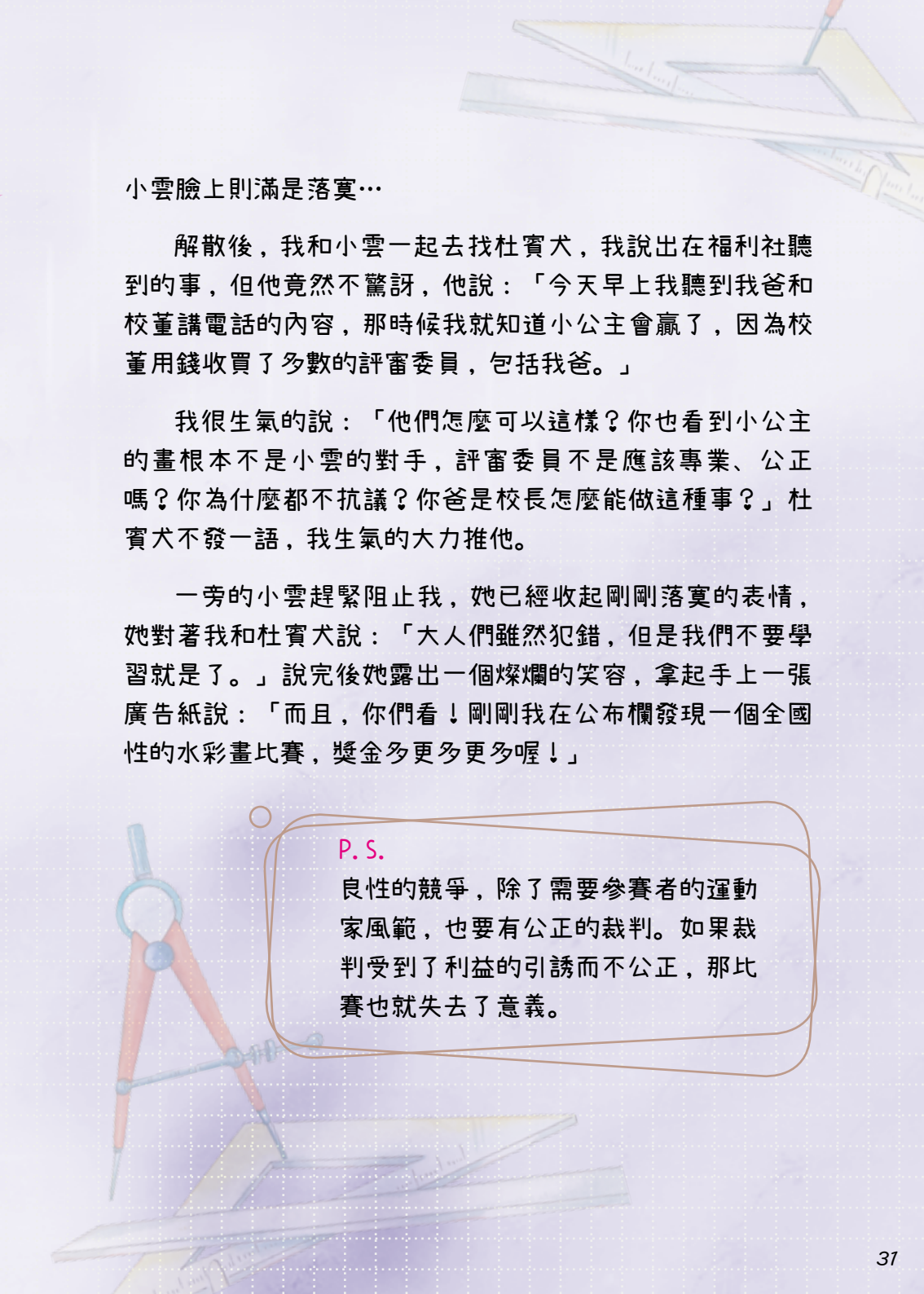


這段時間，小雲一直專心畫水彩畫，我跟杜賓犬看了她的作品，都由衷的讚賞她的藝術天分。最後我們三人投票選出一幅最好的作品去參加全校比賽，經過漫長的等待，今天下午即將公布名次。

中午我去福利社買麵包吃，碰巧聽到小公主胸有成竹的跟同伴說：「你們都知道我爸是校董，他認識評審群裡一半以上的人，只要他出馬，第一名的獎牌就是我的！」聽到這句話我差點被麵包噎住。

這時廣播響起，叫大家前往大禮堂集合觀看頒獎典禮，當主持人宣布第一名是小公主時，我看到同學們驚訝的表情，因為很明顯的，她的作品根本毫無美感可言啊！我看著台上小公主驕傲的神情，而站我旁邊的





小雲臉上則滿是落寞…

解散後，我和小雲一起去找杜賓犬，我說出在福利社聽到的事，但他竟然不驚訝，他說：「今天早上我聽到我爸和校董講電話的內容，那時候我就知道小公主會贏了，因為校董用錢收買了多數的評審委員，包括我爸。」

我很生氣的說：「他們怎麼可以這樣？你也看到小公主的畫根本不是小雲的對手，評審委員不是應該專業、公正嗎？你為什麼都不抗議？你爸是校長怎麼能做這種事？」杜賓犬不發一語，我生氣的大力推他。

一旁的小雲趕緊阻止我，她已經收起剛剛落寞的表情，她對著我和杜賓犬說：「大人們雖然犯錯，但是我們不要學習就是了。」說完後她露出一個燦爛的笑容，拿起手上一張廣告紙說：「而且，你們看！剛剛我在公布欄發現一個全國性的水彩畫比賽，獎金多更多更多喔！」

P. S.

良性的競爭，除了需要參賽者的運動家風範，也要有公正的裁判。如果裁判受到了利益的引誘而不公正，那比賽也就失去了意義。

UNFAIR CONTEST

Time : Sept. 22, 1988

Thu.

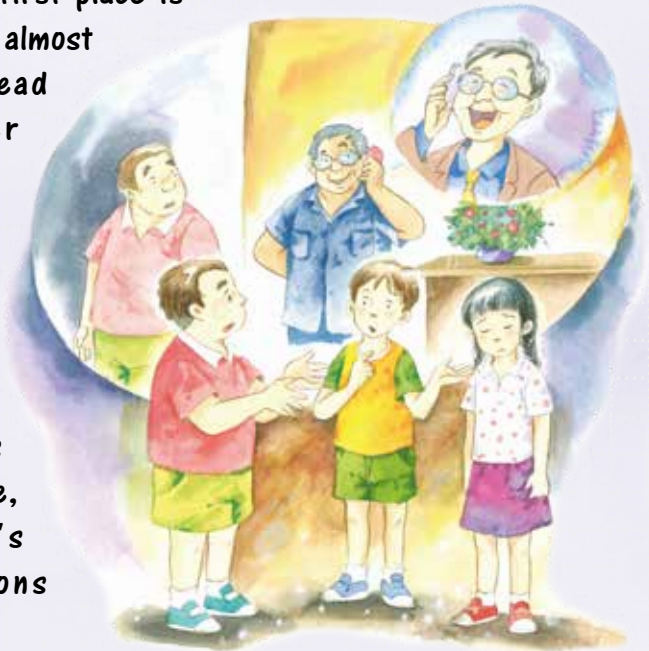
Weather : Sunny

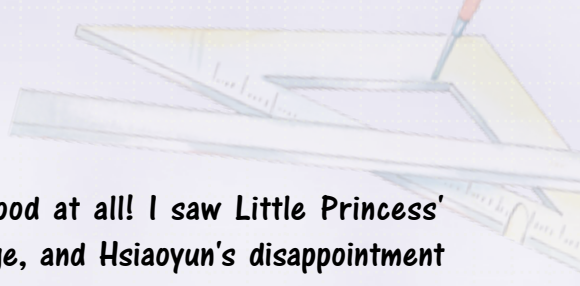


Through this period, Hsiaoyun has been practicing her water coloring techniques. After seeing her work, Doberman and I both sincerely praised her artistic talents. Finally, the three of us picked the best work among us for the contest. After such a long wait, the winners will be announced this afternoon.

At noon, I went to the canteen to buy bread and heard Little Princess said confidently: "You all know my dad is the school manager. He knew over half of the judges. If he uses his connection, the first place is as good as mine!" I almost choked on the bread after hearing her words.

Then an announcement was made for the award ceremony. When the host announced that Little Princess has won first place, I saw everyone's surprised reactions





because her work was not good at all! I saw Little Princess' proud expressions on the stage, and Hsiaoyun's disappointment as she stood next to me.

After the event, Hsiaoyun and I went to look for Doberman. I told them what I heard at the canteen, but Doberman wasn't surprised and said: "I heard my dad with the school manager on the phone this morning, and I know Little Princess would win because the school manager bribed most of the judges, including my dad. "

I said angrily: "How can they do that? Little Princess' painting can't even compare to Hsiaoyun's work. Shouldn't judges be professional and fair? Why didn't you protest? Your father is the principal; how could he do that?" Doberman didn't say a word, so I pushed him.

Then, Hsiaoyun stopped us. Her disappointment was gone as she said: "Let's just not copy the errors that the adults have made." Then she smiled, held out an advertisement, and said: "Look! I just saw this ad for the national water coloring contest, and the prize money is so much higher! "



P.S.

Fair competition requires good sportsmanlike conduct and fair judges. If the judges are bribed and give unfair results, the whole competition becomes meaningless.



一箱現金

時間：西元1988年9月26日

星期一

天氣：晴天



今天早上，我們看到校門口停了一台救護車，護士們用擔架把一個受傷的學生從教室裡抬了出來，緊急送去醫院。原來是楊威又逞兇鬥狠，把一個二年級的學弟打到頭破血流。

到了下午，受傷學弟的父母馬上趕到學校，向校長表明這件事一定要依照校規處理，記楊威一大過，以示嚴懲。但這已經是楊威的第三個大過了，如果真的記下去那他勢必要

退學了。同學們聽到這個消息後都很開心，因為楊威惡勢力可讓大家吃足了苦頭！

今天晚上，我跟杜賓犬、小雲約好一起去杜家做功課，我們擠在杜賓犬的小房間裡，玩的很開心，這時門鈴響了，杜爸爸跑去開門，我們三個人好奇的在半關的門縫那偷聽，原以為是郵差送信，沒想到卻聽到……

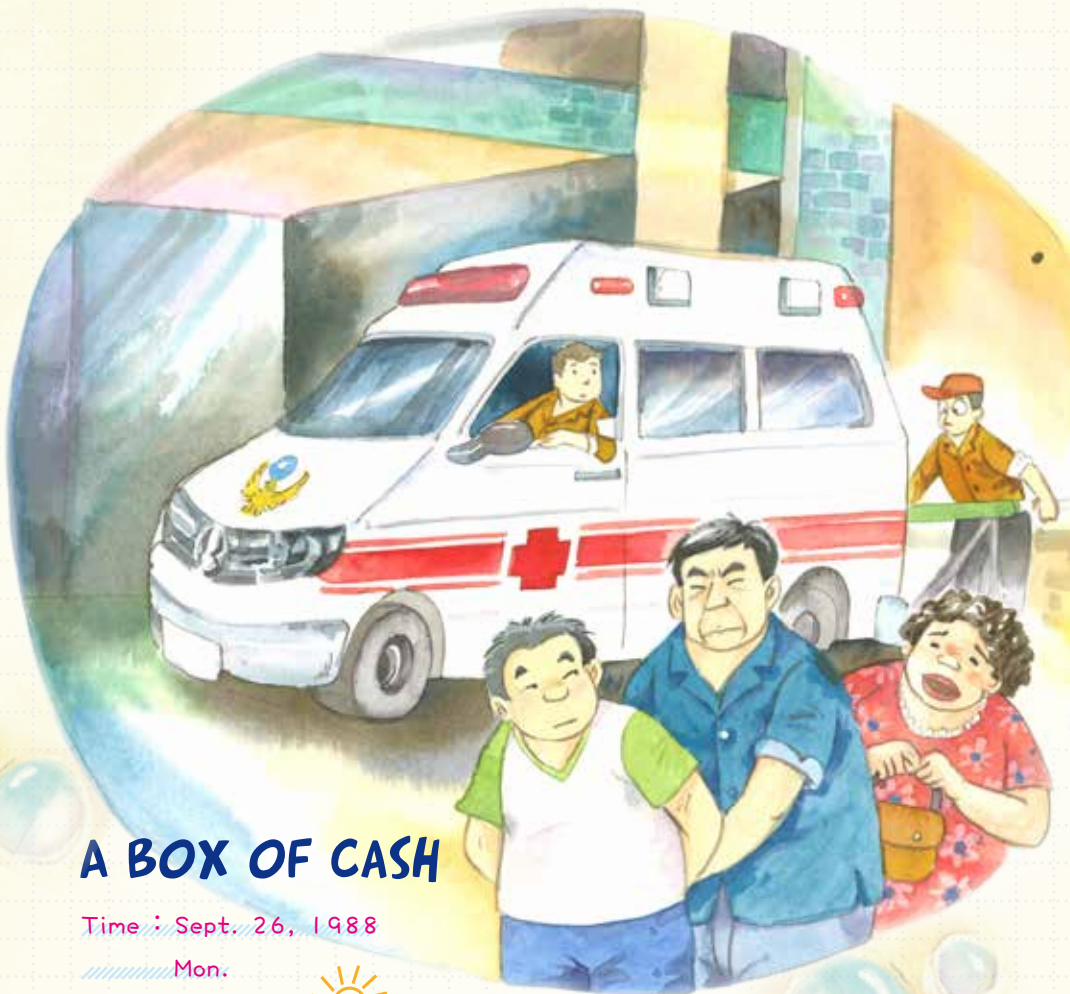
男：「校長，我是楊威的爸爸，楊武啦！聽說你最近急需用錢，我特地帶這箱現金來解你燃眉之急，只要你撤銷楊威的大過！」話才聽到這裡，杜賓犬突然把房門關起來，不讓我們再聽下去，但我們都聽到了楊武收買他爸爸的過程。

作業寫完後，我們陪小雲回家，一路上無論我們如何逗杜賓犬笑，他總是若有所思的樣子，比之前都更加鬱悶，小雲拉著杜賓犬的手說：「你不要再擔心了，大人的世界是我們管不了的，我們做好自己就好了嘛！」

所以如果大家明天早上發現楊威沒有被退學，還是持續在學校作威作福的時候，只能給大家八字建言：「能閃多遠就閃多遠！」

P. S.

大人犯的過錯我們千萬不要學喔！如果犯了錯卻不知悔過，還企圖逃避懲罰，那就是不敢為自己行為負責的膽小鬼。



A BOX OF CASH

Time : Sept. 26, 1988

Mon.

Weather : Sunny 

This morning, we saw an ambulance stopped in front of the school as the nurses pushed out an injured student from the classroom for emergency transport to the hospital. The reason was that Wei Yang has beaten up a sophomore and severely injured him.

In the afternoon, the parents of the injured student went to the school, and the principal said the case will be strictly handled according to school rules, and Wei Yang will receive a major demerit as punishment. But that was Wei Yang's third major

demerit. That means Wei Yang would be dropped out of the school. The students are happy about the news because no one likes a bully like Wei Yang!

Tonight, Doberman, Hsiaoyun, and myself were doing homework at Doberman's house. As we were enjoying ourselves in Doberman's room, a door bell rung and Doberman's dad went to open the door. The three of us were curious and eavesdropped through the door crack. We found out that it wasn't the mailman....

A male voice said: "Mr. Principal, I am Wei Yang's father Wu Yang! I've heard you're short on cash recently. So, I brought this box of cash for you as long as you cancel Wei Yang's major demerit!" At this point, Doberman closed the door to stop us from eavesdropping. But we've all heard Doberman's father accepting the bribe.

After finishing homework, we escorted Xiao-Yun home. Doberman seemed pre-occupied or even depressed no matter how much we tried to make him laugh. Xiao-Yun took Doberman's hand and said: "Don't worry about the grown-up's world. Let's just do the right things ourselves! "

So, if everyone wakes up tomorrow morning and found that Wei Yang is still in school and has not been dropped out. All I can say is: "Stay the hell away! "

P.S.

Don't ever copy the mistakes made by adults! Failure to repent from mistakes and attempt to get away are the actions of a coward who can't take responsibility for his/her own actions.

夏日午後

時間：西元1988年10月2日

星期日

天氣：晴天




小雲之前挑了一幅她畫最好的水彩畫，投稿到全國性水彩大賽。今天禮拜日，我和杜賓犬在學校打球，突然看到小雲緊張的拿著信封跑來。

杜賓犬跟我都興奮的盯著信封袋，我問：「公布比賽名次了嗎？」小雲深呼吸的說：「嗯。我們一起打開來看！」她屏氣凝神的從信封袋中抽出一張紙，我們頭貼著頭搶著看清楚上面的字，我忍不住大叫出來：「恭喜黃彩雲同學得到第一名！太棒了！耶！」

我們三人搭著彼此的肩膀開心的歡呼、追逐玩鬧。夏日





午後的夕陽下，我們買了冰冰涼涼的冰淇淋吃著，一邊坐在鞦韆上微微的盪著。

我說：「小雲，妳果然還是靠著自己的實力賺到了獎學金，不只夠付學費，連要幫妳弟買鞋都不是問題了！」

杜賓犬說：「小雲妳真棒！不像我…」

說完他安靜了一陣子，又接著說：「我們家在外面欠了很多錢，債主常來討債，我爸原本很正直，是他教我做人的道理，但現在…」

眼看杜賓犬就要陷入壞情緒裡，我趕快逗他：「欸杜賓犬，不要想難過的事情了，你幫我推鞦韆，讓我可以盪高一點。」於是他來幫我推，但我大喊：「再高一點！憂愁煩惱才能通通甩掉！」

他邊笑邊大力推，在鞦韆盪到最高點的時候，我聽到啪的一聲，像是鞦韆鎖鏈斷掉的聲音。那一幕就像慢動作一樣，我飛出了鞦韆狠狠的被拋在操場上，我的視線模糊了，血流進眼睛裡，手上握著的冰淇淋在陽光下溶化，像一條從我手上流走的河。

P. S.

只要願意持之以恆，不要輕言放棄，我們一點一滴的努力一定會被大家看見！



SUMMER AFTERNOON

Time : Oct. 2, 1988

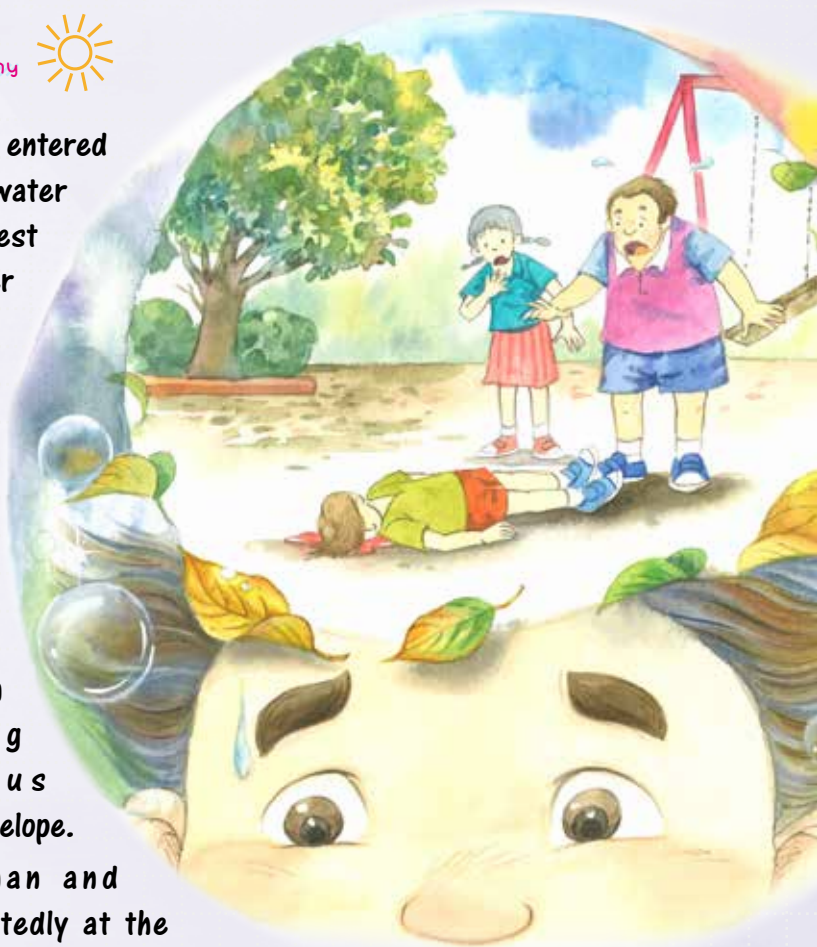
Sun.


Weather : Sunny



Hsiaoyun entered the national water coloring contest with one of her best works. Today's Sunday, and I'm playing ball with Doberman in the school. Suddenly, we saw Hsiaoyun running towards us holding an envelope.

Doberman and I stared excitedly at the envelop. I asked: "Is that the contest result announcement?" Hsiaoyun took a deep breath: "Yes. Let's open and take a look!" Hsiaoyun took out a piece of paper from the envelope. We fought to see what the paper said. I can't help but yelled: "Congratulations Cai-Yun Huang for winning first place! That is awesome! Yeah! "





The three of us were patting each other's backs, overwhelmed with joy. During late afternoon, we bought icecreams and enjoyed them together while setting on the swings.

I said: "Hsiaoyun, I knew you are able earn the class tuition with your own efforts. This is enough for your tuition and buy your little brother new shoes! "

Doberman said: "You're awesome, Hsiaoyun! Unlike me..."

After a while, he continued: "Our family owes a lot of money. The creditors often come to collect debts. My dad was very honorable and taught me the principles of being a man. But now...."

As I saw Doberman getting sentimental, I tried to lighten the mood: "Look Doberman. Stop thinking about sad things. Push me so I can swing higher." So he started to push me and I yelled: "Higher! So we can swing all worries away! "

He laughed as he pushed harder. As the swing reached the peak height, I heard a snap that sounded like the chain has broken. Then everything went slow motion. I flew and hit the ground hard. My vision blurred and blood flowed into my eyes. My icecream melted under the hot sun and flowed away from my hand like a tiny stream.



P.S.

As long as you are willing to persevere and don't give up, every bit of your hard work will be seen by everyone!



杜賓犬的眼淚

時間：西元1988年10月

廿日

天氣：晴天 

我的頭很痛，眼睛勉強能睜開一條縫，我想坐起身，卻發現全身都沒有知覺。半夢半醒之間，我聽到杜賓犬哭著說：「都是我害的，癱瘓的人應該是我，我應該阻止這一切發生的，是我太懦弱了……」隨後他說出了隱藏在心底已久的秘密。

原來杜賓犬的爸爸，也就是我們學校校長，為了要償還家裡欠下的債務，不惜鋌而走險，私下跟承包學校附設遊樂設施工程的廠商勾結，索取回扣拿去還債，所以他對於廠商偷工減料的事也睜一隻眼、閉一隻眼。那天我們坐的鞦韆，就是因為廠商用廉價的材料取代原本堅固牢靠的材料，才導

致悲劇發生。

之前校園水彩畫比賽，也是因為校長收了校董的好處，所以積極替他收買評審委員，才讓小公主不戰而勝贏得第一名。還有上次校長收了楊威爸爸送的巨額現金後，就撤銷了對楊威的退學處分。

校長這些不計其數的貪婪事蹟，杜賓犬都看在眼裡，但是他一直沒有勇氣阻止。直到我摔落鞦韆重傷後，檢調馬上會同警方到杜賓犬家和校長辦公室展開搜索，相關人等也被調查員帶走約談，整件事才曝光。

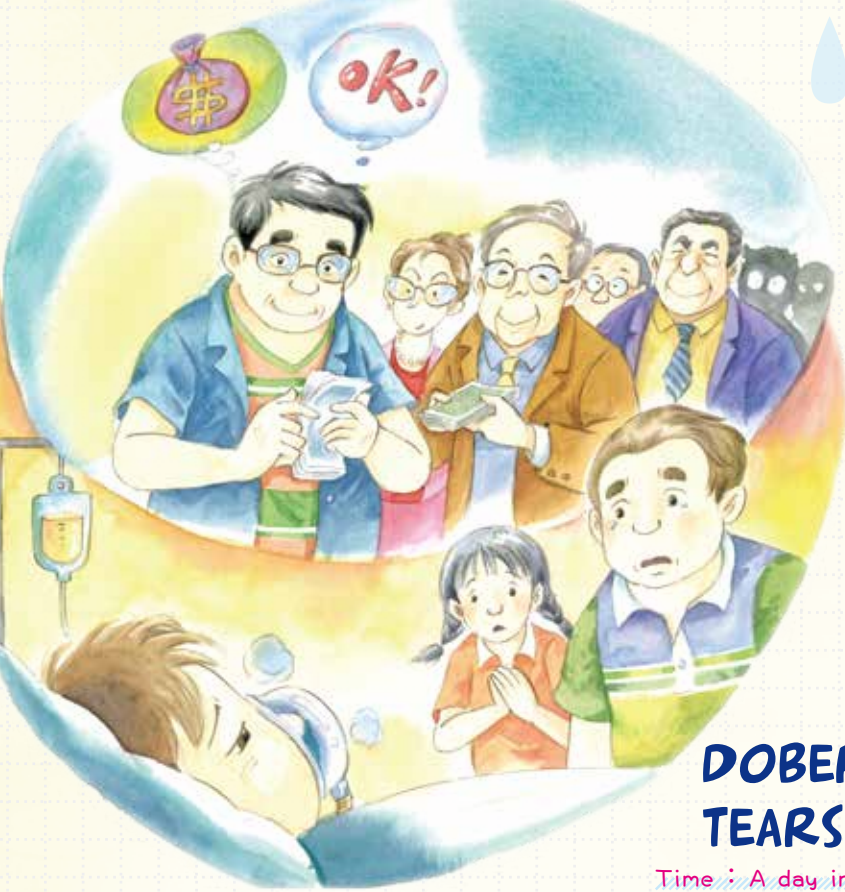
我靜靜的看著兩頰佈滿淚痕的杜賓犬，那一刻，我發現他的神情竟和我的親生父親如此相似…我看到小雲輕拍著他的肩安撫他，剎那間，我才恍然大悟，原來我穿越到了1988年爸爸媽媽的童年，可惜的是我在最後一刻才發覺。

當我閉上眼睛離開這個世界時，我聽到他們說：「書翰，我們永遠不會忘記你。」

P.S.

利用自己的權力貪圖財物，除了會被繩之以法外，還會讓親朋好友失望，而且還會連累無辜的人。害人害己，切不可為！





DOBERMAN'S TEARS

Time : A day in October 1988

Weather : Sunny 

I had a severe headache. I wanted to sit up, but I was unconscious of the whole body. Half-awake, I heard Doberman cried as he said: "It's all my fault, I should have been the one paralyzed. I was too weak...." Then he said the secret in his heart.

Doberman's dad was originally the school's principal. To pay off his debts, he took chances and colluded with the manufacturer for the playground facility of the school, and turned a blind eye when the manufacturer cut corners during the construction. The swings where We were sitting on are the tragedy happened. The manufacturer used cheap materials for

the swings instead of the sturdy materials originally intended.

During the water coloring contest, the principal also accepted a bribe and colluded with the judges to let the Little Princess win first place. Also, after receiving a huge amount from Wei Yang's father, the principal withdrew his decision to drop Wei Yang out of school.

Doberman saw the countless bribes accepted by the principal, but did not have the courage to stop his father. All of the bribing incidents were exposed after I fell from the swing and got injured badly, so the police and the investigators searched Doberman's house and the principal's office. The people involved were also escorted to the investigator's office for investigation.

I laid there quietly as I tears rolled down Doberman's cheeks. At that moment, I realized his expressions were so similar to my father's.... I saw Hsiaoyun patting his shoulder to console him. That's when I realized that I have traveled back in time to my parents' childhood. Sadly, my realization came at the last moment before I left in 1988.

Before I closed my eyes and left that world, I heard them say: "Shu-Han, we'll never forget you."

P.S.

In addition to being illegal, using your power for illicit gains will also disappoint your friends and loved ones, and harm innocent people. Don't do it because it's bad for everyone!



爸爸，您辛苦了！

時間：西元2018年10月5日

星期五



天氣：晴天

我睜開眼睛，看到眼前的液晶螢幕電視正播著整點新聞，底下寫著【2018年10月5日】。我回到2018年了！我不再借用林書翰的身體，我回到自己的身體了！



我不可置信的揉揉眼睛，驚訝的發現我的手腳都能動了！我環顧病房，發現我親愛的爸爸在角落一張椅子上睡著了，他臉上掛著大大的黑眼圈，整個人瘦了一圈。我悄悄的溜下床，放下窗簾擋住投向他的刺眼陽光，這時爸爸原本環抱在胸口的雙手突然鬆開，我看到他用原子筆在手心歪歪斜斜的寫了一段話。

「老婆，妳在天上也要保護我們唯一的兒子平安長大，上帝已經帶走了我的摯親、摯友、摯愛，如今兒子是支撐我活著的勇氣，請將他留下……」

一直以來，我以為不苟言笑的爸爸是冷漠無情的，因為他從沒在我面前提過早逝的媽媽，也從來不說往事，他從不關注我的課業，只要求我每天乖乖上下學，直到我意外穿越時空回到他和媽媽的童年，才理解到原來爸爸承受了這麼多悲傷的童年回憶。我想，他唯一的希望就是看我平安長大吧！

DAD, THANKS FOR LOOKING AFTER ME!

Time : Oct. 5, 2018

Fri.

Weather : Sunny



When I opened my eyes, the news is playing on the TV, and the bottom showed [October 5, 2018]. I've returned back to 2018! I am no longer in the body of Shu-Han Lin, I've returned back to my own body!



I can't believe it. I rubbed my eyes, and was surprised to discover that I can move my limbs. I looked around the room and saw dad sleeping on a chair at the corner. He has dark circles around his eyes and looks a lot skinnier. I got off the bed quietly and lowered down the curtains. As dad's arms fell from his chest, I saw words scribbled on the palm of his hand. It said:

"Wife, please protect our only son in heaven and help him to grow up. God has already taken my relatives, friends, and my love. My son is the only one giving me the courage to live. Please let him stay...."

I always thought my quiet dad was cold and indifferent. He never mentioned mom's untimely death in front of me. He never checked my homework. The only thing he asks of me is to go to school. It wasn't until I accidentally went back in time to mom and dad's childhood did I understand how much sad childhood memories plagued my dad. I think his only wish is to watch me grow up safely!



















































